

Quand la syntaxe dépasse les bornes !

Réflexions en vue d'une typologie des regroupements de constructions verbales en français

Christophe Benzitoun
ATILF CNRS
Nancy Université

Séminaire de Modyco - 18/11/2009

Exemples traités

- 1) *je me levais le matin j'étais avec des clients | je mangeais à midi j'étais avec des clients | et je me couchais le soir j'étais avec des clients* [huile d'olive]
- 2) *Lancez le nom de Paulo Coelho dans une soirée qui s'ennuie et l'on s'étrépera avant le dessert.* [L'Hebdo]
- 3) *Déjà elle se figurait son entrée chez ce procureur, ce qu'il disait, ce qu'elle répondrait. Quand, tout à coup, de se voir seule, patageant dans cette boue déserte - - elle fut anéantie d'un découragement immense* [ex. cité par Sandfeld, 1936]
- 4) *Non seulement l'intervention de l'Etat est légitime pour prendre en compte les contraintes collectives (équilibre des échanges extérieurs, solidarité, etc.), mais encore elle est indispensable pour suppléer le marché lorsqu'il est défaillant.* [Le Monde]

Marquage des relations syntaxiques

Du mythe...

*Les conjonctions de subordination **marquent** le seuil du constituant propositionnel qu'elles introduisent et **sa dépendance** par rapport à un autre terme de la phrase.* (Riegel et alii, 2002 : 477)

*Au sens traditionnel du terme, il y a **coordination** lorsque deux unités de même niveau et assurant la même fonction syntaxique sont reliées par une **conjonction de coordination**.* (Riegel et alii, 2002 : 521)

En résumé < il y a des morphèmes coordonnants – par exemple *et* – qui marquent une relation de coordination et il y a des morphèmes subordinants – par exemple *que* – qui marquent une relation de subordination >. (Corminboeuf, 2007)

... à la réalité

- 5) ***Que** la solidarité s'affaiblisse, **et** c'est l'équilibre même de notre vie démocratique qui sera atteint.*
- 6) *L'ensemble du graphique **ainsi que** le titre sont à revoir.*
- 7) *un mauvais geste **et** c'est la mort assurée*

Préalables méthodologiques

- Ne pas partir de ce qu'il faudrait démontrer
 - Ne pas tenter de reconstituer un marqueur
- 8) *(quand) je vais avoir fini ma soupe (que/et) tu l'auras pas encore commencé*
- Raisonner à l'intérieur de type de textes

On reprend à zéro

- 9) **Quand je les engueule**, je prends 25 points dans les sondages... [Presse]
 10) **Si ton oeuvre et ta réputation** en dérangent quelques-uns, ce n'est sans doute pas ta faute.

Solutions envisagées pour traiter les cas problématiques**Solution 1 : même fonction**

Par exemple, ces tests [extraction, possibilité d'interrogation et possibilité de négation des ajouts] obligent à classer différemment les subordonnées en parce que et les subordonnées en puisque, qui ne diffèrent que sur le plan sémantique et qui demeurent des ajouts sur le plan syntaxique. (Dargnat, 2008 note 11)

Solution 2 : impossible à traiter en syntaxe

- 11) *J'ai un coup de cafard | je mets une cassette vidéo jusque les trois quatre heures du matin* [Dargnat, 2008]

Mais les tests habituels (extraction, possibilité d'interrogation et possibilité de négation des ajouts) dépendent de la catégorie syntaxique du constituant visé et sont inadéquats pour les ajouts phrastiques. Ces tests n'ont de sens que si le constituant visé fait partie du contenu principal, et ne semblent pas pouvoir tester une dépendance au-delà de la dépendance à un verbe ou un groupe verbal, alors qu'il existe des ajouts à la phrase. De plus, comme A et B constituent des phrases syntaxiquement indépendantes, pouvant fonctionner isolément, et que les ajouts sont syntaxiquement des dépendants, la recherche d'un mécanisme d'adjonction obligerait à faire des parataxes propositionnelles une exception. (Dargnat, 2008)

Solution 3 : marquage prosodique

J'interprète donc la prosodie comme étant un moyen de signaler la dépendance sur le même plan que des moyens morpho-syntaxiques tels que les ConjS [...] l'un des deux noyaux a la fonction d'adverbial par rapport à l'autre qui est syntaxiquement surordonné : il y a entre les deux un lien de dépendance selon lequel l'un dépend de l'autre... (Andersen, 1999)

Solution 4 : réintroduction des marques de rection

Pour un pas, je vous tue et me tue ! est une période unaire : pour un pas a les propriétés d'un complément antéposé (il y a une marque de rection) et non d'une clause. (Corminboeuf, à par. a, note 13)

- 12) *L'amas de briques s'effondra à côté de lui pour disparaître en partie sous le sol* [ex. Sabio, 2006]
 13) **Pour** le dire vite, les uns défendent la qualité du système de production et du produit, ainsi que la relation aux clients. Les autres sont davantage orientés vers une logique d'augmentation des ventes et du chiffre d'affaires à court terme. [letemps.ch]

Solution 5 : implication syntaxique vs implication pragmatique

- 14) [...] ; et, si j'aime être chatouillé, j'aime pouvoir ne plus l'être dès que ma dignité l'exige. [Koltès, Dans la solitude des champs de coton]

(14) *résiste au clivage, ce qui, à notre sens, confirme son statut a-focal (= hors foyer). Il existe donc des classes de circonstants en si qui ne peuvent jamais être focalisées. Néanmoins, le caractère régi de si P dans (14) ne fait aucun doute : si P implique syntaxiquement la présence de Q.* (Corminboeuf, 2008a)

[Après utilisation des tests « classiques »] *En conclusion, on dira que le terme si P implique la présence de Q au niveau pragmatique uniquement* [pour un exemple tel *si tu as soif il y a de la bière dans le frigo*]. (Corminboeuf, 2008a)

Solution 6 : faisceaux de propriétés

Comment procéder pour résoudre les cas problématiques ?

- 15) *Et je dois souligner ici que la SAAQ de même que la CSST et la Régie des rentes du Québec ont été trois organismes parapublics qui ont donné des fonds significatifs pour la préparation de ce cours* [Hansard]
- 16) *Tu m'embrasses encore, et c'est mon pied dans les pompons!* [ex. Corminboeuf, 2008 b]
- 17) *L2 treize ans j'avais treize ans oui je suis arrivée quand j'avais treize ans puisque j'avais déjà passé o primeiro e o segundo ano em Portugal donc je suis arrivée j'avais treize ans oui* [Oral]
- 18) *Ab oui, avant que j'oublie, j'ai des propositions de fausses pub à mettre sur le site officiel.* [www]
- 19) *Enfin quand on y pense le webdesign est à la peinture ce que la techno est à la musique...* [www]
- 20) *Une minute de plus, le train déraillait.* [cité par Corminboeuf, à par. b]

Quelle limite en syntaxe ?

- 21) *Il y a ma sœur elle arrive ce soir.*
- 22) *Il y a ma sœur je viens pas.*
- 23) *Il viendrait, je ne lui adresserais pas la parole.*
- 24) *non seulement vous faites pas les choses comme les autres mais en plus vous le faites tout seul*
- 25) *Vous ne parlez pas du livre et je vous file des photos de ma nouvelle femme à poil!* [ex. Corminboeuf, 2008b]
- 26) *j'ai pas pu lui téléphoner pour m'excuser là ça fait que maintenant elle me parle plus tu vois* [Corpaix]
- 27) *Certes, beaucoup de gens n'acceptent pas le genre d'explication que fournissent la magie ou le mythe. Mais qui pourrait leur refuser cohérence et unité, puisqu'ils n'hésitent pas à utiliser un seul et même argument a priori pour répondre à n'importe quelle question et résoudre n'importe quelle difficulté?* [F. Jacob ; La souris, la mouche et l'homme]

Quelques tournures remarquables

Les tournures non... mais...

- 28) *Non seulement elle est garantie par le gouvernement japonais en personne, mais elle est dotée d'un coupon annuel de 8%.* [Le Monde]
- 29) *Hugh Ragin est non seulement un virtuose de la trompette et un compositeur créatif, mais un improvisateur hors pair.* [JournLyc]
- 30) *Je me suis cru, non pas dans Charlevoix, mais dans une petite ville perdue quelque part au Mississippi.* [JournIntimes]

- 31) *quand on est instit quand on est enseignant qu'on est devant une classe - euh inévitablement au bout de quelques temps - vous faites euh - **non pas** le tri c'est pas ce que je veux dire **mais** vous vous - vous essayez vous trouvez vous - attribuez à certains des qualités - à d'autres des défauts* [PRI-LAR-2]

Les tournures *avoir beau*

- 32) *Le code de la route **a beau** être de plus en plus sévère, les "fous du volant" continuent de faire des victimes.* [CourrierInt]
 33) *La représentation du monde que se forme l'homme peut **bien** être d'origine scientifique ou mythique, elle fait toujours largement appel à l'imagination.* [F. Jacob ; La souris, la mouche et l'homme]

Les tournures *plus... plus...*

- 34) ***au plus** on le vidait souvent **au moins** il y avait du poids à porter sur la ceinture voilà* [Corpaix]
 35) ***les uns** disent quelques jours **d'autres** disent quelques mois* [Corpaix]
 36) ***autant** c'était verdoyant la Galilée + **autant** quand nous sommes partis vers Jéricho c'est le désert* [Corpaix]
 37) ***D'une part** son nom n'est pas François Gorgeon, **mais** François Georgeon. **D'autre part**, une des grandes familles juives citées se nommait Néhama, et non "Nchama".* [Diplo]

Les tournure du type *une chose*

- 38) *un **fait** va frapper les inspecteurs + c'est que plusieurs témoins désignent nommément + Alain Leduc + comme le meurtrier possible + d'Auguste Mariani* [Corpaix]
 39) *il y avait une **chose** chez maman euh elle était illettrée* [CBB et al. 1990]
 40) *une **chose** paraît certaine on ne s'attendait pas à ce qu'une vague déferle avec autant de force* [CBB et al. 1990]

Les « couplages »

- 41) *moi je serais une femme j'accepterais pas ce principe* [Blasco]
 42) *je me levais le matin j'étais avec des clients je mangeais à midi j'étais avec des clients et je me couchais le soir j'étais avec des clients* [huile d'olive]
 43) *le truc tu vois je me suis dit tu as une voiture neuve tu as forcément du matos à l'intérieur qui traîne* [ffamcv 11]
 44) *dites quelque chose on vous le reproche ne dites rien on vous le reproche aussi* [Dargnat, 2008]
 45) *tu rentrais dans l'hôtel tu avais un grand hall et tu sortais tu avais la piscine* [ex. Choi-Jonin & Delais-Roussarie, 2006]
 46) *Tu vas aller chez le boulanger il va te dire vous voulez un pain bien cuit ou pas trop cuit* [A coif 12'07]

Diverses tournures avec « conjonction »

- 47) *tu m'embrasses encore, et c'est mon pied dans les pompons* [Corminboeuf, 2008b]
 48) *<à propos de hockey sur glace> [1] un week-end positif / et on pourra penser aux play-off \ [2] un week-end négatif / et il faudra penser aux play-out \ [oral tv]*
 49) *Lancez le nom de Paulo Coelho dans une soirée qui s'ennuie et l'on s'étriperà avant le dessert.* [L'Hebdo]

- 50) *Déjà elle se figurait son entrée chez ce procureur, ce qu'il disait, ce qu'elle répondrait. **Quand**, tout à coup, de se voir seule, pataugeant dans cette boue déserte - - elle fut anéantie d'un découragement immense [ex. cité par Sandfeld, 1936]*
- 51) *L'amas de briques s'effondra à côté de lui **pour** disparaître en partie sous le sol [Sabio, 2006]*
- 52) *Lorsque, deux heures plus tard, Hadda s'est finalement présentée au tribunal, les policiers ont saisi la coupable affolée, lui ont arraché son chemisier en la maîtrisant, puis lui ont jeté un seau d'eau au visage. **Avant de** la traîner, à demi dévêtue, trempée et folle de trouille, dans tout le palais de justice. [presse]*
- 53) *Ils gardèrent Franco. **Car** le personnage était charismatique. [Wilmet]*
- 54) *Yalloud lui braille d'aller se faire niquer. **Car** Yalloud est de la fête. [Wilmet]*
- 55) *j'ai pas pu lui téléphoner pour m'excuser là **ça fait que** maintenant elle me parle plus tu vois [Corpaix]*
- 56) *je veux dire au collège ou au lycée on on nous force pratiquement à lire des bouquins euh pour telle date et tout + et **ça fait que** les gens le prennent vraiment comme une corvée et les gens aiment plus lire quoi [Corpaix]*

Tournures limites

- 57) ***Certes**, on est encore, aujourd'hui, loin des frais d'inscription astronomiques demandés par les grandes écoles, **mais** est-ce une raison pour mettre le doigt dans un engrenage dangereux ? [L'Humanité]*
- 58) *L'initiative actuelle de l'Allemagne est **certes** timide et maladroite, **mais** elle est légitime dans le fond. [CourrierInt]*
- 59) *Même ligne pour les organisations étudiantes, qui se montrent dans l'ensemble plutôt déçues par le discours de Nicolas Sarkozy sur la jeunesse, y voyant **certes** un "premier pas" **mais** déplorant l'absence de mesures fortes sur les ressources, le logement et l'emploi. [nouvelobs.fr]*
- 60) *« Il y a **toujours** des étudiants qui sont prêts à se mobiliser contre la réforme de l'université, la Bourse et le capitalisme, note le président de Toulouse II Le Mirail. **Mais** notre établissement ne pourra pas supporter un mouvement tel que celui de l'an dernier ». [LibéToulouse]*
- 61) *Il **est clair** que la participation à des colloques est un indice de l'activité scientifique **mais** la très grande variabilité qualitative de l'évaluation des actes de colloques ne permet pas de les retenir comme élément pertinent d'appréciation. [AERES]*
- 62) *En raison de leur aspect constitutionnel et fédéral, chacune de ces propositions doit réunir au moins 300 voix (sur 450 députés) pour être adoptée. **Mais** l'affaire semble déjà jouée. [CourrierInt]*

Tournures encore plus limites ?

- 63) ***Il n'y a qu'à** faire l'essai avec nos clones, **et** nous verrons si nous obtenons quelque chose de significatif. [NouvellesLit]*
- 64) *Et d'Artagnan donna l'exemple. **Puis**, se retournant vers Planchet, il lui fit signe de désarmer son mousqueton. [Duma.mousq]*
- 65) *j'ai tendance à penser par phrases disons et non pas à penser par pensées || **et** c'est en cela que peut-être ma situation est un peu difficile*
- 66) ***Premièrement**, le monde doit être aussi au fait que possible des effets - immédiats et à long terme - de tels accidents afin d'y être mieux préparé au cas où ils se reproduiraient. **Deuxièmement**, le problème de Tchernobyl est de nature à promouvoir une vaste coopération internationale entre les individus, les collectivités et les pouvoirs publics. **Troisièmement**, et il s'agit là de la raison la plus importante, il importe que la communauté internationale ne tourne pas le dos aux populations et aux gouvernements des trois pays les plus touchés. [INST.ONU]*

Bibliographie

- Allaire S. (1996), Y a-t-il un *et* coordonnant?, in C. Muller (éd.), *Dépendance et intégration syntaxique. Subordination, coordination, connexion*, Tübingen : Niemeyer, pp. 15-23.
- Andersen H.-L. (1999), Propositions adverbiales non introduites en français parlé, *Revue Romane* n°34/2, pp. 163-179.
- Benzitoun C. (2006), Examen de la notion de subordination. Le cas des *quand* ‘insubordonnés’, *Faits de Langues* 28, pp. 35-46.
- Benzitoun C. (à par.), Comment tirer profit de la para-taxe ?, in Béguelin, Avanzi & Corminboeuf (éds), *La parataxe*.
- Berrendonner A. (1990), Pour une macro-syntaxe, in D. Willems (éd.), *Données orales et théories linguistiques, Travaux de linguistique* n°21, Paris-Louvain : Duculot, pp. 25-31.
- Blanche-Benveniste Cl., Bilger M., Rouget Ch., Eynde K. van den & Mertens P. (1990), *Le français parlé : études grammaticales*, collection Sciences du langage, éditions du CNRS.
- Borillo A. (1996), Les relations temporelles entre phrases : subordination et parataxe, in C. Muller (éd.), *Dépendance et Intégration syntaxique. Subordination, coordination, connexion*, Tübingen : Niemeyer, pp. 127-139.
- Choi-Jonin I. (2005), Les subordinations spatio-temporelles sans marque segmentale», in F. Lambert & H. Nølke (dir.), *La syntaxe au cœur de la grammaire*, Presses Universitaires de Rennes, pp. 55-64.
- Choi-Jonin I. & Delais-Roussarie E. (2006), L’association de propositions sans marque segmentale en français parlé : étude syntactico-sémantique et prosodique, *Faits de Langues* 28, pp. 83-94.
- Corminboeuf G. (2007), Coordination, subordination, corrélation ou énonciation autonome ?, *Travaux Neuchâtelois de linguistique*, 47, pp. 177-194.
- Corminboeuf G. (2008a), Entre détachement et intégration : la topographie des constructions en *si* et le marquage de la structure informationnelle, in Durand J. Habert B., Laks B. (éds.) *Congrès Mondial de Linguistique Française - CMLF’08*.
- Corminboeuf G. (2008b), ‘Tu m’embrasses encore, et c’est mon pied dans les pompons !’ Comment construit-on le sens ?, revue *Discours* 3.
- Corminboeuf G. (à par. a), Diptyques introduits par des énonciations nominales, *Les énoncés averbaux autonomes entre grammaire et discours*, Behr I. & Lefeuve F. (éds), Paris : Ophrys.
- Corminboeuf G. (à par. b), Les structures nominales à interprétation hypothétique. Formats syntaxiques et constantes sémantiques, in Béguelin, Avanzi & Corminboeuf (éds), *La parataxe*.
- Culicover W. & Jackendoff R. (1997), Semantic Subordination despite Syntactic Coordination, *Linguistic Inquiry*, 28/2, pp. 195-217.
- Dargnat M. (2008), Constructionnalité des parataxes conditionnelles, in Durand J. Habert B., Laks B. (éds.) *Congrès Mondial de Linguistique Française - CMLF’08*.
- Dargnat M. & Jayez J. (à par.), La cohésion paratactique : une approche constructionnelle, in Béguelin, Avanzi & Corminboeuf (éds), *La parataxe*.
- Debaisieux J.-M. (2006), Quel statut syntaxique pour les propositions ‘subordonnées circonstancielles’? La distinction entre dépendance grammaticale et dépendance macrosyntaxique comme moyen de résoudre les paradoxes de la subordination», *Faits de Langues* 28.
- Deulofeu J. (1989), Les couplages de constructions verbales en français parlé: effet de cohésion discursive ou syntaxe de l’énoncé, *Recherches sur le français parlé* 9, pp. 111-141.
- Riegel M., Pellat J.-C. & Rioul R. (2002), *Grammaire méthodique du français*, Coll. Linguistique nouvelle, Presses Universitaires de France.
- Sabio F. (2006), Phrases et constructions verbales : quelques remarques sur les unités syntaxiques dans le français parlé, in D. Lebaud, C. Paulin et K. Ploog (éds.), *Constructions verbales et production de sens*, Besançon : Presses Universitaires de Franche-Comté, pp. 127-139.
- Sandfeld K. (1936), *Syntaxe du français contemporain, Tome II : Les propositions subordonnées*, Copenhague-

Paris : Librairie E. Droz.

Wilmet M. (2003), *Grammaire critique du français*, Bruxelles : Duculot (1ère éd. en 1997).